



**Anti Decubitic Air Mattress**  
**User Manual**

# **Anti Dekübitik Havalı Yatak** **Kullanım Kılavuzu**

**CE**

## **Telif Hakkı Açıklaması**

Bu kullanma kılavuzunun içeriğinin veya herhangi bir kısmının izinsiz olarak kullanılması veya kopyalanması yasaktır.

Bu, özellikle markalar, cihazların model adları için geçerlidir.

## **Copyright Disclosure**

Unauthorized use or copying of the contents of this user manual or any part of it is prohibited.

This applies in particular to brands, model names of devices.

## **ÖNSÖZ**

---

Sayın kullanıcımız,

**VİZYON İÇ VE DIŞ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ**'nin ürün yelpazesi kapsamındaki kaliteli ürünümüzü seçmekte karar vererek bize göstermiş olduğunuz güven için teşekkür ederiz.

İlk işleme almadan önce bu kullanım kılavuzunu, özellikle burada güvenlik uyarılarını detaylıca okuyunuz ve bunlara dikkat ediniz. Ancak bu dokümanları dikkatle inceledikten ve profesyonel kurulum yaptırdıktan sonra cihazımızın avantajlarından tam olarak faydalanabilirsiniz.

Anti Dekübitik Havalı Yatakları işletmeye almadan önce, ürünü kullanacak bütün personelin bu kullanım kılavuzunu dikkatle okumuş, anlamış olduklarından ve firmamız yetkilileri tarafından gerekli eğitimi almış olduklarından emin olunuz.

Soru ve problemlerin çıkması durumunda kullanım kılavuzu veya yetkili servis personellerimiz ile irtibata geçiniz.

## **PREFACE**

---

Dear user,

We thank you for the trust you have shown in us by deciding to choose our quality product within the product range of **VİZYON İÇ VE DIŞ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ**.

Before commissioning for the first time, read this user manual in detail, especially the safety warnings here, and pay attention to them. However, you can fully benefit from the advantages of our device after carefully reviewing these documents and having it professionally installed.

Before putting the anti decubitic air mattress into operation, make sure that all personnel who will use the Product have carefully read and understood this user manual and have received the necessary training by our company officials.

In case of questions or problems, please contact the user manual or our authorized service personnel.

Pay attention to the periodic maintenance of the device and the maintenance and replacement times of its spare parts.

---

## İçindekiler Tablosu / Index

<b>1. GENEL BAKIŞ / Introduction</b> .....	<b>4</b>
1.1 Ürün Modelleri / Product Models .....	4
1.2. Semboller / Symbols.....	4
1.3. Uyarılar/ Warnings .....	5
1.4. Çalışma İlkeleri / Working Principles .....	5
1.5. Kullanım Prensipleri / Guidelines for Use page .....	5
1.6. Kurulum/Kullanım / Installation / Use .....	6
<b>2. Emniyet Önlemleri / Safety Precautions</b> .....	<b>7</b>
<b>3. Temizleme - Dezenfeksiyon / Cleaning - Disinfection</b> .....	<b>7</b>
<b>4. Bakım/ Maintenance</b> .....	<b>8</b>
<b>5. CPR-Hızlı Hava Boşaltım / CPR- Fast Air Release Valve</b> .....	<b>8</b>
<b>6. Teknik Özellikler/ Technical Specifications</b> .....	<b>9</b>

# 1

## GENEL BAKIŞ / Introduction

Bu kılavuzun amacı **Anti Dekübitik Havalı Yatakların** kullanımı, bakımı ve servisleri için talimatlar sağlamaktır. Güvenli çalıştırma için, bu kılavuzun dikkatle okunması ve önerilen prosedürlerin izlenmesi önemlidir. İleride kaynak olarak kullanmak için bu kılavuzu MUTLAKA saklayın.










### 1.1 Ürün Modelleri / Product Models

Bu kullanma kılavuzu sadece aşağıdaki ürün modelleri için geçerlidir. This user manual applies only to the following product models.

**VİZYOBED BETA Anti Dekübitik Havalı Yatak / VİZYOBED BETA Anti Decubitic Air Mattress**

**VİZYOBED ALFA Anti Dekübitik Havalı Yatak / VİZYOBED ALFA Anti Decubitic Air Mattress**

### 1.2 Semboller / Symbols

Sembol / Symbol	Tanım / Description	Sembol / Symbol	Tanım / Description
	Seri no / Serial number		CE sembolü / CE symbol
	Katalog numarası / Catalogue number		Tıbbi cihaz / Medical device
	Güneş ışığından uzak tutun/koruyun / Keep away from sunlight		Üretici / Manufacturer
	Benzersiz Cihaz Tanımlaması /Unique device identifier		Üretim Tarihi / Date of Manufacture
	Steril değildir / Non-sterile		

### 1.3 Uyarılar / Warnings



**UYARI/WARNING:** Yatağın kurulumu ve kullanımı sırasında, kesici delici aletlerle temasından kaçınınız! / *Avoid contact with sharp and piercing tools during the installation and use of the air mattress!*

**UYARI/WARNING:** Yatağın, pompanın ve diğer tüm bileşen parçaların temizliğinde, çamaşır suyu, klor ve benzeri içerikli malzemeler kullanmayınız! / *Do not use bleach, chlorine or similar containing materials to clean the mattress, pump and all other component parts!*

**UYARI/WARNING:** Yatağın kurulumu ve kullanımı ile ilgili, kullanım kılavuzunda yer alan bilgileri dikkatlice okuyunuz! / *Read carefully the information in the user manual about the installation and use of the mattress!*

**UYARI/WARNING:** Yatağın şişmesini sağlayan pompaların sıvılarla temas etmemesine dikkat ediniz! / *Make sure that the pumps that make the air mattress swell do not come into contact with liquids!*

### 1.4 Çalışma İlkeleri / Working Principles

Uygun bir ritimdeki değişken basınç, dokunun bozulmasına neden olan uzun süreli kas ve damar basıncını önler. / *Alternating pressure in an appropriate rhythm prevents prolonged muscle and vascular pressure that causes tissue deterioration.*

Değişken basınç, yatağı hastaya ve konumuna uygun şekilde adapte eder. / *Alternating pressure adapts the bed to the patient and his/her position.*

Alfa model yatağın betadan farklı özelliği ventilasyonu air-loss ile yapmaktadır, Beta model yatakta ise bu durum hava dolaşım sistemi ile gerçekleşir. Bu duruma istinaden farklı girişleri bulunan soketler tercih edilmelidir. / *The key difference between the Alpha and Beta models is that the Alpha model uses an air-loss system for ventilation, whereas the Beta model uses an air circulation system. For this reason, sockets with separate inputs should be used.*

### 1.5 Kullanım Prensipleri / Guidelines for Use page

Basıncı ağrı kontrolüne dair geleneksel olarak kabul gören yöntem, hastanın düzenli aralıklarla döndürülmesi ve periyodik olarak risk bölgelerinin gözlenmesidir. / *The traditionally accepted method of pressure pain control is to rotate the patient at regular intervals and periodically observe the risk areas.*

Değişken basınçlı yatağın amacı, bahis konusu tedavinin takdiri, hastanın gözlenmesi ve gerektiğinde tedavinin bir parçası olarak hastanın döndürülmesidir. *The purpose of the variable pressure bed is the discretion of the treatment in question, the monitoring of the patient and, if necessary, the turning of the patient as part of the treatment.*

#### Genel /General

a) Günde 8 saatten fazla süreyle yatağa bağımlı hastalar. / *Bedridden patients for more than 8 hours a day.*

b) Basınç ülseri oluşumu açısından orta ile yüksek risk sınıfında yer alan hastalar. / *Patients at moderate to high*

risk for developing pressure ulcers.

## 1.6 Kurulum-Kullanım / Installation - Use

---

1. Şilteyi açınız. / *Unfold the mattress.*
2. Yatağı serin ve şilteyi yatağa geçiriniz. (bkz. foto:1) / *Lay the bed down and put the mattress on the bed (see photo: 1).*
3. CPR bağlantı noktasını uygun şekilde kapatınız (bkz. foto:3) / *Close the CPR port properly (see photo: photo: 3)*
4. Pompayı yatağın başucuna kancalar yardımı ile asınız (bkz. foto:4 ve foto:5) / *Hang the pump on the bedside hooks (see photo: 4 and photo: 5)*
5. Yatak şişirme hortumlarını pompa konnektörüne bağlayınız, uçların düzgün olmasını kontrol ediniz.(bkz. foto:6) / *Connect the mattress inflation hoses to the pump connector, check that the ends are straight (see photo:6)*
6. Pompaya elektrik enerjisini bağlayınız. / *Connect the electric power to the pump.*
7. Pompayı çalıştırmak için **ON/OFF** düğmesine basınız. Basınç ayar düğmesini max seviyeye (10) ayarlayınız. / *Press ON/OFF button to start the pump. Set the pressure adjustment knob to max level (10).*
8. Pompayı çalıştırmak için soketi hortuma takarak hortumları sokete takınız ve **Mod** düğmesini **statik(bakım)** konumunda açınız ve 15-20 dk yatağın tam şiştiğini gözlemleyiniz.(bkz. foto:7) *To start the pump, attach the connector to the hose, connect the hoses to the connector, turn the Mode button to the static (maintenance) position, and wait 15-20 minutes until the mattress is fully inflated. (See photo 7)*
9. Hastayı yatağa almadan önce, yatağın tamamen şişmesini bekleyiniz. / *Wait for the bed to fully inflate before taking the patient to the bed.*
10. Yatak tamamen şiştikten sonra hastanın kilosuna göre pompa üzerindeki mod düğmesini **statik (bakım)** konumunu **alternating (pozisyon)** olarak seçip tablo kılavuzluğunda basınç kademesini seçiniz. (bkz. foto:7) *Once the mattress is fully inflated, select the "alternating" (position) mode on the pump based on the patient's weight, and choose the pressure level according to the table. (See Photo 7)*
11. *Beta model yatak için üç girişli soketi, Alfa model yatak için ise iki girişli soketi pompaya takmanız gerekmektedir.(bkz. foto:6) You must connect the three-pin connector for the Beta model bed and the two-pin connector for the Alpha model bed to the pump.(See photo 6)*

# 2

## Emniyet Önlemleri / Safety Precautions

- Bu yatakta elektrikli ekipmanı kullanırken DİKKATLİ OLUN. / *BE CAREFUL when using electrical equipment on this bed.*
- Kullanmadığınız zamanlarda elektrik prizine bağlı BIRAKMAYIN. / *DO NOT leave connected to electrical supply when not in use.*
- Ekipmanı aşırı nemli ortamda TUTMAYIN. *DO NOT keep the equipment in an excessively humid environment*
- Endüstriyel yağ temizleyici veya asetik solventler gibi korozif temizlik ürünleri KULLANMAYIN. / *DO NOT use corrosive cleaning products such as industrial degreasers or acetic solvents*
- Elektrik prizine bağlıyken cihazı HAREKET ETTİRMEYİN. / *DO NOT attempt to relocate this equipment while connected to the electrical supply.*

# 3

## Temizleme - Dezenfeksiyon / Cleaning – Disinfection

### Pompa / Pump

- a. Temizlik öncesinde elektrik prizinden çıkarmayı UNUTMAYINIZ. / *DO TAKE CARE to disconnect from the electrical supply before attempting to clean.*
- b. Hafif bir deterjan solüsyonuna batırılmış bez KULLANINIZ. / *DO TAKE CARE to use a cloth impregnated with a mild detergent solution.*
- c. Üreticinin önerdiği solüsyon konsantrasyonlarını KULLANINIZ / *DO TAKE CARE to follow manufacturer's solution concentrations*
- d. Temizleme solüsyonu ile temizlik öncesinde, üreticinin talimatlarına UYUNUZ. / *DO TAKE CARE not to exceed the manufacturer's recommendations before wiping.*

# 4

## Bakım/ Maintenance

Pompa bakım işlemleri kesin surette, ithalatçı tarafından eğitim verilmiş olan yetkili bir teknisyen tarafından yürütülmelidir. / *Pump maintenance must be carried out by an authorized technician who has been trained by the producer.*

# 5

## CPR-Hızlı Hava Boşaltım / CPR- Fast Air Release Valve

- Acil CPR işlemi için, kırmızı renkteki CPR valfinin kapağını bağlantı noktasından çıkarın. Bu şekilde hava hızlıca boşalacaktır. Aynı zamanda pompaya bağlı çiftli soketi de çıkararak hava tahliyesin hızlandırın. **(bkz. foto:3)** / *For emergency CPR, remove the cap of the red CPR valve from the port. In this way the air will be discharged quickly. At the same time, remove the double socket connected to the pump to speed up the air discharge. (see photo:3 )*
- a. Öncelikle göğüs kısmının altındaki hava sonrasında ise kafa kısmının altındaki hava ve denge bölümündeki hava boşalacaktır. / *First, the air under the chest, then the air under the head and the air in the balance section will be released.*
- b. Normal zamanlarda CPR kapağını hava kaçağını engellemek için kapatınız. / *During normal times, close the CPR cap to prevent air leakage.*
- c. Yatağı katlarken, hızlı hava boşaltımı için CPR kapağını açabilirsiniz. / *When folding the mattress, you can open the CPR cover for quick air evacuation.*



## Teknik Özellikler/ Technical Specifications

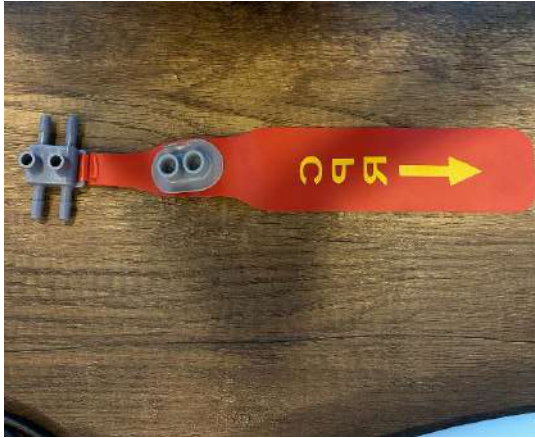
<b>Yatak Özellikler / Mattress Characteristics</b>	
Maks. Kullanıcı Ağırlığı / <i>Max. User Weight</i>	220 kg
Yatak Boyutları / <i>Measurements</i> Pro ve Plus modeller / <i>Pro and Plus models</i> Kind model	200 x 90 cm 80 x160 cm
<b>Malzeme / Material</b>	Anti bakteriyel PUR Kılıf sıvılara geçirgen olmayan, Nemi absorbe eden poliüretan malzeme. Bakteriyostatik ve fungostatik özellikli, Yanmaz ve kaymaz özellikli kılıf, Kaymayı engelleyici köşe lastiği / <i>Fabric PVC 3PLY Waterproof anti moisture, Bakteriyostatik and fungostatic, Anti flame, non slippery fabric, Corner stabilizer rubber</i>
<b>Pompa Özellikler / Pump Characteristics</b>	
Statik- alternating özelliği Kompakt yapıda taşınabilir, hafif / <i>Static alternating feature. Compact design, portable, light</i>	
Dolaşım Süresi / <i>Cycle Time</i>	12 Dakika / <i>12 Minutes</i>
Hava Çıkışı / <i>Air Output</i>	6 L/Dk / <i>6 L/Min</i>
Basınç Ağırlığı / <i>Pressure Range</i>	(4~8kPa) $\pm$ 1.06kPa
Güç Kaynağı / <i>Power Supply</i>	AC230 V/50Hz



Fotoğraf 1 / Photo 1



Fotoğraf 2 / Photo 2



Fotoğraf 3 / Photo 3



Fotoğraf 4-Beta Yatak / Photo 4- Beta Bed



Fotoğraf 5- Alfa Yatak / Photo 5 -Alfa Bed



Fotoğraf 6 / Photo 6\*



Fotoğraf 7 / Photo 7



Fotoğraf 8 / Photo 8



Fotoğraf 9 / Photo 9



Fotoğraf 10-Alfa/ Beta Yatak / Photo 11-Alfa/ Beta Bed



**Üretici / Manufacturer:**

VİZYON İÇ VE DIŞ TİCARET ANONİM ŞİRKETİ  
Talatpaşa Mah. Emirgazi Cd. No:2/1 KAĞITHANE İSTANBUL  
0(212)-438-24-70

Basım tarihi: 16.01.2026

Revizyon tarihi: -

**GARANTİ BELGESİ / WARRANTY**

<b>Üretici veya İthalatçı Firmanın:</b> <b>Producer Company:</b>	<b>Satıcı Firmanın:</b> <b>Representative Company:</b>
Unvanı/Name: VİZYON İÇ VE DIŞ TİCARET A.Ş.	Unvanı/Name:
Adresi/Address: Adresi: Talatpaşa Mahallesi Emirgazi Caddesi No:2 Kağıthane / İSTANBUL TÜRKİYE	Adresi/Address: Adresi: Talatpaşa Mahallesi Emirgazi Caddesi No:2 Kağıthane / İSTANBUL TÜRKİYE
Telefonu/Phone: 0090 212 438 24 70	Telefonu/Phone: 0090 212 438 24 70
Fax: 0090 212 438 24 73	Fax: 0090 212 438 24 73
e-posta/e-mail: vizyon@vizyon-as.com	e-posta/e-mail:vizyon@vizyon-as.com
web adresi/web address: www.vizyon-as.com	Fatura Tarih ve Sayısı/Invoice Date and No:
	Teslim Tarihi ve Yeri/Delivery Date and Place:
İmza Kaşe/Sign-Stamp:	İmza Kaşe/Sign-Stamp:
<b>Malın/Product</b>	
<b>Cinsi/Type: ANTI DEKÜBİT YATAK HAVALI YATAK</b> <b>ANTI DECUBITIC AIR MATTRESS</b>	<b>Garanti Süresi/Warrant Time: 2 YIL/YEAR</b>
<b>Markası/Brand: VİZYOBED</b>	<b>Azami Tamir Süresi/Maximum Repair Time: Ürünün</b> <b>merkeze gelişinden sonra 20 İŞ GÜNÜ / 20 business days</b> <b>after the product arrival to the center</b>
<b>Modeli/Model: VİZYOBED BETA VE ALFA</b>	<b>Bandrol ve Seri No/Bandrol and Serial No:</b>

## GARANTİ ŞARTLARI / WARRANTY CONDITIONS

**1)** Garanti süresi, malın teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 yıldır.

1) The warranty period starts from the delivery date of the goods and is 2 years.

**2)** Ürünün bütün parçaları dahil olmak üzere tamamı garanti kapsamındadır.

2) The entire product, including all its parts, is under warranty.

**3)** Malın ayıplı olduğunun anlaşılması durumunda tüketici, 6502 sayılı Tüketicinin Korunması Hakkında Kanununun 11 inci maddesinde yer alan;

3) If it is understood that the goods are defective, the consumer shall be deemed to be defective under the provisions of Article 11 of the Act on the Protection of Consumer No 6502;

**a- Sözleşmeden dönme, / A- Return from the Contract,**

**b- Satış bedelinden indirim isteme, / B- To request a discount from the sales price,**

**c- Ücretsiz onarılmasını isteme, / C- Request free repair,**

**d- Satılanın ayıpsız bir misli ile değiştirilmesini isteme, / D- Requesting that the sale be replaced by a multiple,**

haklarından birini kullanabilir. / should use one of them

**4) Tüketicinin bu haklardan ücretsiz onarım hakkını seçmesi durumunda satıcı; işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da başka herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin malın onarımını yapmak veya yaptırmakla yükümlüdür. Tüketici ücretsiz onarım hakkını üretici veya ithalatçıya karşı da kullanabilir. Satıcı, üretici ve ithalatçı tüketicinin bu hakkını kullanmasından müteselsilen sorumludur.**

4) If the consumer chooses the right to free repair from these rights, The cost of labor, the cost of replacement parts or any other name under the name of any charge is required to make or repair the goods. The consumer can also use the free repair right against the manufacturer or importer. The seller is jointly responsible for using this right of the producer and importer consumer.

**5) Tüketicinin, ücretsiz onarım hakkını kullanması halinde malın;**

5) If the consumer uses the right to repair free of charge;

\* Garanti süresi içinde tekrar arızalanması, / \* Failure again during the warranty period,

\*Tamiri için gereken azami sürenin aşılması, / \*The maximum number of workers required for repair is exceeded,

\*Tamirinin mümkün olmadığının, yetkili servis istasyonu, satıcı, üretici veya ithalatçı tarafından bir raporla belirlenmesi durumlarında;

\*Where repairs are not possible, by a report by an authorized service station, dealer, manufacturer or importer;

**tüketici malın bedel iadesini, ayıp oranında bedel indirimini veya imkân varsa malın ayıpsız misli ile değiştirilmesini satıcıdan talep edebilir. Satıcı, tüketicinin talebini reddedemez. Bu talebin yerine getirilmemesi durumunda satıcı, üretici ve ithalatçı müteselsilen sorumludur.**

**the price of the consumer goods, the discount rate at the rate of shame, or if it is possible, the merchandise may be demanded from the seller to replace the goods with the unmistakable number.** The seller can not refuse the consumer's claim. If this claim is not fulfilled, the seller, manufacturer and importer are jointly responsible.

**6)** Malın tamir süresi **20 iş gününü**, geçemez. Bu süre, garanti süresi içerisinde mala ilişkin arızanın yetkili servis istasyonuna veya satıcıya bildiri tarihinde, garanti süresi dışında ise malın yetkili servis istasyonuna teslim tarihinden itibaren başlar. Malın arızasının **10 iş günü** içerisinde giderilememesi halinde, üretici veya ithalatçı; malın tamiri tamamlanıncaya kadar, benzer özelliklere sahip başka bir malı tüketicinin kullanımına tahsis etmek zorundadır. Malın garanti süresi içerisinde arızalanması durumunda, tamirde geçen süre garanti süresine eklenir. 20 günün sonunda servisten alınmayan ürünlerin sorumluluğu firmaya ait değildir.

6) The repair time of the goods can not exceed 20 business days after the product arrival to center office. This period starts from the delivery date of the goods to the authorized service station on the date of notification to the authorized service station or vendor within the warranty period and to the authorized service station if the warranty period is out. If the malfunction can not be rectified within 10 working days, the manufacturer or importer; Until the completion of the repair of the goods, has to allocate the use of another commodity with similar characteristics to the consumer. If the product malfunctions within the warranty period, the repair time will be added to the warranty period.

The service does not have any responsibility for the goods not being received from the service after 20 days time.

**7)** Malın kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır.

7) Defects arising from unauthorized use in the manual of the product are not covered by the guarantee.

**8)** Tüketici, garantiden doğan haklarının kullanılması ile ilgili olarak çıkabilecek uyuşmazlıklarda İstanbul Avrupa Yakası **Tüketici Hakem Heyetine veya Tüketici Mahkemesine** başvurabilir.

8) The consumer may apply to the Consumer Arbitration Board or the Consumer Tribunal in İstanbul European Side during the disputes arising out of the use of the rights arising from the guarantee.

**9)** Satıcı tarafından bu **Garanti Belgesinin** verilmemesi durumunda, fatura tarihi garanti başlangıcı olarak kabul edilir ve fatura yerine geçer.

9) If the seller does not issue this Warranty Certificate, invoice date is being accepted as warranty start date and may be used instead of warranty certificate.